



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΙΒΗΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΛΕΑ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΛΕΑ

24 έως 27 Ιουνίου 2009

Τεχνόπολις
Δήμου Αθηναίων,
(Πειραιώς 100, Γκάζι)

ΟΡΓΑΝΩΣΗ:

Δήμος Αθηναίων, Διαπολιτιστικό Κέντρο,
Ινστιτούτο Διαπολιτισμικής Ανάπτυξης,
ΙΜΕΠΟ,

Instituto Cervantes
Ελληνο-Κολομβιανός Σύλλογος
Πολιτιστικό περιοδικό Sol Latino

www.lea-festival.com

Λαμβάνοντας υπόψη ότι:

- Ότι πάνω από 500 εκατομμύρια άνθρωποι μιλούν ισπανικά και 233 εκατομμύρια μιλούν πορτογαλικά.
- Ότι η Ελλάδα κατέχει μια από τις πρώτες θέσεις στον κόσμο στην εκμάθηση αυτών των γλωσσών τα τελευταία χρόνια...
- Ότι στην Ελλάδα ζουν και εργάζονται τουλάχιστον 15.000 άτομα από τις χώρες της Λατινικής Αμερικής
- Ότι η λέξη LEA στα ισπανικά και στα πορτογαλικά σημαίνει «Διάβασε!»
- χάρη στην απονομή του βραβείου Νόμπελ Λογοτεχνίας στον **Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες** το 1982 και στον **Ζοζέ Σαραμάγκου** το 1998, έχουν αυξηθεί σημαντικά οι μεταφράσεις έργων από τα ισπανικά και πορτογαλικά στα ελληνικά,
- περίπου 5000 ιβηροαμερικανοί συγγραφείς έχουν πλούσιο κοινό σε όλον τον κόσμο,
- ότι η κλασική ελληνική λογοτεχνία αποτελεί σημείο αναφοράς για τον ιβηροαμερικανικό κόσμο, ενώ σύγχρονοι συγγραφείς όπως ο **Πέτρος Μάρκαρης** σπάνε ρεκόρ αναγνωσιμότητας,

το Διαπολιτιστικό Κέντρο του Δήμου Αθηναίων, το πολιτιστικό περιοδικό Sol Latino, το Ινστιτούτο Διαπολιτισμικής Ανάπτυξης, το Ινστιτούτο Μεταναστευτικής Πολιτικής, το Ινστιτούτο Θερβάντες και ο Ελληνοκολομβιανός Σύλλογος διοργανώνουν το **1^ο Φεστιβάλ Ιβηρο-αμερικάνικης Λογοτεχνίας στην Ελλάδα (Φεστιβάλ ΛΕΑ -Λογοτεχνία εν Αθήναις)** στην **Τεχνόπολη** του Δήμου Αθηναίων, Πειραιώς 100 στο Γκάζι, από τις **24 έως τις 27 Ιουνίου 2009**.

Το Φεστιβάλ τελεί υπό την αιγίδα και υποστήριξη του Υπουργείου Πολιτισμού, της Γραμματείας Νέας Γενιάς, των πρεσβειών της Αργεντινής, Βενεζουέλας,



Βραζιλίας, Κούβας, Ισπανίας, Μεξικού, Ουρουγουάης, Παναμά, Περού, Πορτογαλίας, Χιλής και το προξενείο της Κολομβίας. Ως υποστηρικτές συμμετέχουν τα κέντρα γλώσσας και πολιτισμού Abanico και Al Andar, καθώς επίσης η Τεχνόπολις του Δήμου Αθηναίων και ο Ραδιοφωνικός Σταθμός «Αθήνα 9,84». Χορηγοί επικοινωνίας είναι η ΕΡΤ, ο ξενόγλωσσος Ραδιοφωνικός Σταθμός AIR 104.4 FM, Kosmos FM, το περιοδικό Ραδιοτηλεόραση η ξενόγλωσση εφημερίδα Athens Plus, ο Ραδιοφωνικός Σταθμός Ritmo Latino, και οι ιστοσελίδες www.americaltina.gr, www.ispania.gr

Ως χορηγοί συμμετέχουν η *Εθνική Τράπεζα*, το εστιατόριο *Oro Toro*, το latin club *Enzzo de Cuba*, και οι εταιρίες *MYNS* και *Teleperformance Hellas*.

Το Φεστιβάλ ΛΕΑ, με τίτλο: **«τρεις γλώσσες, τρεις φωνές, μια καρδιά»** - αναφερόμενο στα ισπανικά, πορτογαλικά και ελληνικά- αποτίνει φόρο τιμής σε τρεις διαπρεπείς συγγραφείς: τον νομπελίστα Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες από τα ισπανικά, τον νομπελίστα Ζοζέ Σαραμάγκου από τα πορτογαλικά, και τον βραβευμένο και με μεγάλη αναγνώριση στον ιβηροαμερικανικό κόσμο Πέτρο Μάρκαρη από τα ελληνικά. Στα εγκαίνια, ο κ. Πέτρος Μάρκαρης θα είναι παρόν, ενώ ο Πρέσβης της Πορτογαλίας στην Ελλάδα, κ. Αλφρέδο Ντουάρτε Κόστα θα εκπροσωπήσει τον νομπελίστα Ζοζέ Σαραμάγκου και ο κ. Φλάβιο Βάργκας, διευθυντής προγράμματος του "Ίδρυμα Νέα Δημοσιογραφία της Ιβηρικής Αμερικής" θα εκπροσωπήσει τον νομπελίστα Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες.

Στις εκδηλώσεις του Φεστιβάλ οι επισκέπτες όλων των ηλικιών θα έχουν την ευκαιρία να προσεγγίζουν το πλούσιο λογοτεχνικό έργο Λατινοαμερικάνων, Ισπανών και Πορτογάλων συγγραφέων.

οι εκδηλώσεις Αναλυτικά του **1^{ου} Φεστιβαλ Λογοτεχνίας ΛΕΑ** έχουν ως εξής

Πρόγραμμα εκδηλώσεων Programa de Actividades

Τετάρτη 24 Ιουνίου 2009:

Ημέρα εορτασμού της Ισπανικής Γλώσσας - *Celebración del Día de la Lengua Castellana* - *Celebração do Dia da Língua Castelhana*.

18.00 - 21.00

Έναρξη - *Apertura* – *Abertura*

Τραγούδια - *Cantos* - *Canções* με την Daniela Tabernig.

Ομιλίες - *Discursos*.

Η Αλίκη Καγιαλόγλου τραγουδά για την Λατινική Αμερική και την Ιβηρική χερσόνησο στην Ελλάδα. *Alíki Kagialoglou canta a Iberoamérica en Grecia* - *Alíki Kagialoglou canta a Ibero-América na Grécia*.



Απονομή βραβείων σε ισπανιστές και λατινοαμερικανιστές εκ μέρους του Πολιτιστικού Περιοδικού Sol Latino και του Ινστιτούτου Διαπολιτισμικής Ανάπτυξης. Distinciones a hispanistas y latinoamericanistas por parte de la Revista Cultural Sol Latino y del Instituto para el Desarrollo Intercultural - Distinções a hispanistas e latino-americanistas por parte da Revista Cultural Sol Latino e do Instituto para o Desenvolvimento Intercultural.

Ημέρα εορτασμού της Ισπανικής Γλώσσας με τον διευθυντή του Ινστιτούτου Θερβάντες Eusebi Ayensa - Celebración del Día del Español por el director del Instituto Cervantes, señor Eusebi Ayensa - Celebração do Dia do Espanhol por Eusebi Ayensa, director do Instituto Cervantes.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

Χορός από τους μαθητές της Ακαδημίας Ταγκό. Bailes con los alumnos de la Academia del Tango - Bailes com os alunos da Academia do Tango.

Κοκτέιλ και μουσική με το συγκρότημα La Cucaracha - Cóctel y actuación del grupo musical La Cucaracha - Coctail e música com o grupo musical La Cucaracha.

Οδός Ανάγνωσης

Πέμπτη 25 Ιουνίου 2009 - Jueves 25 de junio de 2009

10:00 - 11:00

Εργαστήρι για την προώθηση της ανάγνωσης με θέμα: *Η απόλαυση του διαβάσματος.*

Taller Fomento de la lectura "El placer de Leer".

Oficina Fomento da leitura "O prazer de Ler".

Προσκεκλημένη: η καθηγήτρια Margarita Guerrero.

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Ας ασχοληθούμε με τον αποπροσανατολισμένο ή χαμένο στον κόσμο των βιβλίων αναγνώστη, που του λείπει κάποιος ο οποίος θα τον καθοδηγήσει στην πορεία του διαβάσματος. Έχοντας αυτό ως δεδομένο, θα διερευνήσουμε με τους συμμετέχοντες αυτές τις απορίες, που όλοι έχουμε.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

11:00 - 12:00

Προβολή ντοκιμαντέρ - Documental - Documentário. 11:00 a 12:00

Μεταθανάτιες μνήμες, Memorias Póstumas Memórias Póstumas βασισμένο στο βιβλίο του Machado de Assis, *Μεταθανάτιες μνήμες* του Braz Cubas.

Σκηνοθεσία: André Klotzel.

Ενόχληση Estorbo Estorvo, βασισμένο στο βιβλίο του Chico Buarque de Holanda. Director: Bruno Stroppiana.

Οι ρίζες της Βραζιλίας Raíces del Brasil Raízes do Brasil ντοκιμαντέρ για τον ιστορικό Sérgio Buarque de Holanda. Σκηνοθεσία: Nelson Pereira Santos

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

12:00 -13:30

Στρογγυλό τραπέζι με θέμα: *Δημοσιογραφία και λογοτεχνία, έντυπο παρόν και ψηφιακό μέλλον.*



Mesa redonda Periodismo y literatura: Presente impreso y futuro digital.

Mesa-redonda Jornalismo e literatura: Presente impreso e futuro digital.

Συντονίζουν η Adriana Flores (Agencia EFE) και η Begoña Castiella (ABC Madrid). Προσκεκλημένος: ο Γιώργος Λεωνάρδος, δημοσιογράφος και συγγραφέας.

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Το να είναι κανείς δημοσιογράφος και συγγραφέας δεν είναι εύκολο. Είναι δύο τέχνες που αλληλοσυμπληρώνονται και απαιτούν πειθαρχία, ηθική και ταλέντο. Από την έντυπη στην ψηφιακή μορφή τα πράγματα διαφέρουν... Η αντίληψη όμως;

Παρουσίαση του Ιδρύματος του Gabriel García Márquez “Ιδρυμα Νέα Δημοσιογραφία της Ιβηρικής Αμερικής”

Presentación de la Fundación de Gabriel García Márquez - Apresentação da Fundação Novo Jornalismo de Gabriel García Márquez

Προσκεκλημένος: ο Flavio Vargas, Διευθυντής Προγράμματος του Ιδρύματος.
Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

13:00 - 14:00

Παραμυθάδες - *Cuentacuentos* - *Leitura de contos*.

Θεατρική ομάδα Όκυπος.

André Maia, Πορτογάλος ηθοποιός

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

14:00 - 14:35

Προβολή ντοκιμαντέρ - *Documental* - *Documentário*.

Pablo Neruda.

Σκηνοθέτης: Luis R. Vera.

Εθνικό Συμβούλιο Πολιτισμού και Τεχνών της Χιλής.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

16:00 - 17:00

Διάλεξη με θέμα: Προφορική παράδοση και λαϊκό διήγημα στη Χιλή και την Λατινική Αμερική.

Conferencia Tradición oral y cuento popular en Chile y América Latina.

Conferência Tradição oral e conto popular no Chile e na América Latina.

Προσκεκλημένος ο Manuel Dannemann.

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Η προφορική παράδοση από την εποχή του Όμηρου έφτασε μέχρι και την τελευταία γωνιά της Χιλής, όπου οι διηγήσεις και οι παραδόσεις περνάνε από γενιά σε γενιά, δημιουργώντας μια προφορική κουλτούρα που πάλλεται σε όλη τη Λατινική Αμερική.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

17:30 - 18:30

Συζήτηση. Ο έρωτας ανάμεσα στις γλώσσες. Η ερωτική ποίηση στην Ελλάδα, την Ισπανία και την ισπανόφωνη Αμερική. *Charla-debate El amor entre dos lenguas. La poesía amorosa en Grecia, España e Hispanoamérica.*



Palestra debate O amor entre duas línguas. A poesia de amor na Grécia, Espanha e Hispano-América.

Προσκεκλημένος: ο Eduardo Lucena, καθηγητής ισπανικών και Ισπανόφωνης Λογοτεχνίας.

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Διάφορες όψεις του έρωτα και του αγαπημένου προσώπου σε δύο λογοτεχνικά σύμπαντα: το ελληνικό και της ισπανόφωνης Αμερικής.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

19:00 - 20:00

Στρογγυλό τραπέζι με θέμα: *Γνωριμία με τον Juan Carlos Onetti.*

Mesa redonda Conociendo a Juan Carlos Onetti - Mesa-redonda Conhecendo Juan Carlos Onetti.

Instituto Cervantes.

Συντονίστρια: Claudia Constanzo, καθηγήτρια στο Ε.Α.Π.

Προσκεκλημένοι ο Rafael Courtoisie, Ουρουγουανός συγγραφέας και ο Juan Jesús Armas Marcelo, δημοσιογράφος του ABC.

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Η βιβλιοθήκη του Ινστιτούτου Θερβάντες στην Αθήνα φέρει το όνομα του Juan Carlos Onetti, ενός από τους καλύτερους ουρουγουανούς συγγραφείς, βραβευμένος το 1980 με το βραβείο Θερβάντες και ένας από τους λίγους υπαρκτούς στην ισπανική γλώσσα. Η ζωή του και το έργο του σημάδεψαν την λογοτεχνική ιστορία της Λατινικής Αμερικής.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

21:00 - 23:00

Enzzo de Cuba: Πάρτυ σάλσα - Fiesta salsa με τους Amor Latino και επαγγελματίες χορευτές.

Συναυλία της Μεξικανής τραγουδίστριας *Concierto de la cantante mexicana Concerto da cantora mexicana* Martha Moreleón.

Οδός Ανάγνωσης.

Παρασκευή 26 Ιουνίου 2009

10:30 - 11:30

Aurayalau, θεατροποιημένα παραμύθια από παραμυθάδες. Cuentacuentos dramatizado para niños. Leitura dramatizada de contos para crianças.

Instituto Cervantes

Προσκεκλημένος ο Pablo Albo

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

«Στα παραμύθια μου μερικές φορές πετάγονται ζώα που μιλάνε και μερικές φορές ζώα που δεν μιλάνε. Μερικές φορές δεν έχει καθόλου ζώα. Άλλες φορές είναι ιστορίες με τέρατα που προκαλούν φόβο, αλλά λίγο, και μετά προκαλούν το γέλιο. Υπάρχουν μέρες που αφηγούμαι πράγματα που μου συνέβησαν με έναν παππού που ποτέ δεν είχα ή για πυροσβέστες που δεν



ξέρουν να κατεβαίνουν από τα δέντρα. Όταν μου' ρχεται, ταξιδεύουμε σε μέρη μακρινά».

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

11:30 - 12:30

Συζήτηση με θέμα: *Συνάντηση με τον Gabriel García Márquez και τον José Saramago. Conferencia Encuentro con Gabriel García Márquez y José Saramago. Conferência Encontro com Gabriel García Márquez e José Saramago.*

Συντονιστής: Víctor Ivanovici

Προσκεκλημένες η Κλαίτη Σωτηριάδου, μεταφράστρια του Gabriel García Márquez και η Ana María Soares, λέκτορας του Instituto Camões.

Γλώσσα: ελληνικά με μετάφραση στα ισπανικά και στα πορτογαλικά.

Το φεστιβάλ LEA αποτίνει φόρο τιμής στους δύο νομπελίστες της λογοτεχνίας, τον Κολομβιανό Gabriel García Márquez και τον Πορτογάλο José Saramago. Τα έργα τους και ο χειρισμός της γλώσσας ήταν και θα είναι πάντα μια απροσμέτρητη κληρονομιά για την παγκόσμια λογοτεχνία.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

13:00 - 14:00

Παραμυθάδες *Cuentacuentos. Leitura de contos.*

Θεατρική ομάδα Όκυπος.

André Maia, Πορτογάλος ηθοποιός.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

14:00 - 14:45

Προβολή ντοκιμαντέρ - *Documental - Documentário*

Συναντώντας τον Gabo. Encontrando a Gabo

Υπουργείο Πολιτισμού της Κολομβίας και Ίδρυμα Νέας Ιβηροαμερικανικής Δημοσιογραφίας.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

15:00 - 16:30

Προβολή ντοκιμαντέρ – *Documental - Documentário*

«Καβάφης και Pessoa».

«Gabriela Mistral».

Σκηνοθέτης: Luis R. Vera.

Εθνικό Συμβούλιο Πολιτισμού και Τεχνών της Χιλής.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

17:30 - 19:30

Στρογγυλό τραπέζι με θέμα: *Ελληνικά- Ισπανικά- Πορτογαλικά. Συνάντηση γλωσσών, συνάντηση των μεταφραστών.*

Mesa redonda Griego, español, portugués: Encuentro de lenguas, encuentro de traductores. Mesa-redonda Grego, espanhol, português: Encontro de línguas, encontro de tradutores.

Κέντρο Σπουδών Abanico.

Συντονιστής: Νίκος Πρατσίνης.

Γλώσσα: ελληνικά



Το Abanico οργανώνει μια μεγάλη συνάντηση μεταφραστών, παλαιότερων και νεότερων, στα πλαίσια μιας ανοιχτής για το ευρύ κοινό συζήτησης. Θα συζητηθεί η κατάσταση την εποχή των πρώτων μεταφράσεων από αυτές τις γλώσσες σε σύγκριση με τη σημερινή. www.abanico.gr
Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

18:00 - 19:00

Ανοιχτός διάλογος εικονογράφων και σκιτσογράφων με θέμα:

Novela Grafica. Coloquio Novela Gráfica.

Προσκεκλημένοι ο Gelman Salazar, διευθυντής της Εθνικής Σχολής Σκιτσογραφίας της Κολομβίας και ο Omar Figueroa TURCIOS, πρώτο βραβείο εικονογράφησης του Φεστιβάλ LEA.

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Η εικονογράφηση, η ζωγραφική, το σχέδιο, το σκίτσο, είναι το τέλειο συμπλήρωμα για να ζωντανέψει ένα κείμενο και να αγγίξει τον αναγνώστη. Μια τέχνη που απαιτεί ταλέντο και φαντασία.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

19:30 - 20:15

Παρουσίαση του βιβλίου *Τα τυφλά ηλιοτρόπια* του Alberto Méndez.

Presentación del libro Los girasoles ciegos de Alberto Méndez.

Apresentação do livro Os girasóis cegos de Alberto Méndez.

Με τη συμμετοχή του μεταφραστή Κωνσταντίνου Παλαιολόγου.

Εκδόσεις Πάπυρος.

Γλώσσα: ελληνικά.

Τα τυφλά ηλιοτρόπια του Αλμπέρτο Μέντεθ, χαιρετήθηκαν στην Ισπανία από κοινό και κριτικούς ως ένα από τα σημαντικότερα μυθιστορήματα που έχουν γραφτεί για τον ισπανικό πόλεμο. Δεν είναι τυχαίο ότι το 2005 έγινε το πρώτο μυθιστόρημα στην ιστορία της χώρας που του απονεμήθηκε το Εθνικό Βραβείο Πεζογραφίας μετά το θάνατο του συγγραφέα. Τέσσερις ιστορίες, τέσσερις ήττες, συνθέτουν αυτό το παλίμψηστο μιας κρίσης που σημάδεψε έντονα την ισπανική ιστορία. Ο Μέντεθ κατορθώνει να αφηγηθεί με λυρισμό αλλά και την αναγκαία αποστασιοποίηση, τέσσερις ιστορίες πόνου, οργής και ντροπής. Τα τυφλά ηλιοτρόπια έχουν μεταφερθεί στη μεγάλη οθόνη σε σκηνοθεσία José Luis Cuerda.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

20:30 - 22:00

Βραδιά ποίησης: *Περί μικρών χωριών και μυθικο-βιβλικών ηρώων.*

Velada de poesía De aldeas y personajes mítico-bíblicos - Serão de poesia

De aldeias e personagens mítico-bíblicos.

Προσκεκλημένος ο ισπανός ποιητής Juan Vicente Piqueras.

Με τη συμμετοχή των νέων ποιητών Yoel Soto (Κούβα), του Κωνσταντίνου Βαδραχάνη (Ελλάδα) και του ηθοποιού André Maia (Πορτογαλία).

Συντονιστής: Pedro Olalla.

Γλώσσα: ισπανικά, πορτογαλικά, ελληνικά.

Μια συνάντηση με την ποίηση του Juan Vicente Piqueras, μια από τις πιο αυθεντικές και μοναχικές φωνές της σύγχρονης ισπανικής ποίησης. Αυτός ο



βαλενσιανός που γεννήθηκε πριν 47 χρόνια, έχει εξερευνήσει πεδία όπως η ποίηση, η μετάφραση, η διδασκαλία, η ερμηνεία και η ραδιοφωνική εκπομπή. Αισθάνεται άνετα σε κάθε μία από αυτές τις εκφάνσεις γιατί σε όλες χρησιμοποιεί το ίδιο όχημα: την ισπανική γλώσσα. Έχει κερδίσει τα ποιητικά βραβεία, José Hierro, Antonio Machado, Alfonso el Magnánimo, και το Διεθνές Βραβείο ποίησης στο φεστιβάλ του Μεδεγίν. Σήμερα ζει στην Αθήνα.
www.juanvicentepiqueras.com

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

22:00 - 23:00

Παράσταση φλαμένκο από το συγκρότημα Sentimientos.
Tablao flamenco por el grupo Sentimientos.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

Sábado 27 de junio de 2009

10:30 - 12:00

Εργαστήρι με θέμα: *Ζωγραφίζοντας τον κόσμο με το Sol Latino*
Taller Pintando el mundo con Sol Latino. Oficina Pintando o mundo com Sol Latino.

Ειδική προσκεκλημένη: η καθηγήτρια Margarita Guerrero.
Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Με δημιουργικότητα και χρησιμοποιώντας το παιχνίδι και την υψηλόφωνη ανάγνωση, που ελκύουν την προσοχή των παιδιών, πετυχαίνουμε να ανακαλύψουν πόσο ενισχυτικό για την ευφυΐα τους και διασκεδαστικό μπορεί να είναι το διάβασμα. Η ίδια ιστορία μπορεί να έχει πολλαπλές ερμηνείες ανάλογα με τις προσωπικές εμπειρίες και την ανάπτυξη του κάθε παιδιού.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

11:00 - 12:00

Διάλεξη και ανοιχτός διάλογος με θέμα: *Ανακαλύπτοντας την Ελλάδα.*
Conferencia y coloquio Descubriendo Grecia. Conferência e colóquio Descobrimdo a Grécia.

Προσκεκλημένος ο Pedro Olalla.
Γλώσσα: ελληνικά και ισπανικά.

Τα βιβλία και οι ταινίες του Ισπανού συγγραφέα, ελληνιστή και φωτογράφου Pedro Olalla μελετούν και προβάλλουν τον ελληνικό πολιτισμό συνδυάζοντας με έντονα προσωπική γλώσσα λογοτεχνικά, επιστημονικά και εικαστικά στοιχεία. Βιβλία όπως ο “Μυθολογικός Άτλας της Ελλάδας”, η “Ευδαίμων Αρκαδία” και η “Ελλάδος Ελάσσων Ιστορία” και ταινίες ντοκιμαντέρ όπως της τηλεοπτικής σειράς Οι τόποι των μύθων είναι καρπός της μακροχρόνιας και συνεπούς προσπάθειάς του με έναν σημαντικό κεντρικό στόχο: την εξερεύνηση και την ανάδειξη της πολιτιστικής διάστασης του ελληνικού χώρου. www.pedroolalla.com

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84



12:00 - 12:45

Προβολή ντοκιμαντέρ με τίτλο *Ταξίδι στον ελληνικό μύθο*.

Documental Viaje al mito griego. Documentário Viagem ao mito grego.

Σενάριο και παρουσίαση: Pedro Olalla.

Σκηνοθέτης: Κώστας Μαχαίρας.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

13:00 - 14:00

Εργαστήρι με θέμα: *Διάβασμα και προσωπική υπέρβαση*.

Taller Lectura y superación personal. Oficina Leitura e superação pessoal.

Προσκεκλημένη η Ana Patricia Yanguas.

Γλώσσα: ισπανικά.

Η ραγδαία αύξηση κυκλοφορίας των βιβλίων με θέμα την προσωπική υπέρβαση στην Λατινική Αμερική, την Ισπανία και την Ιβηροαμερική, οφείλεται στη συνεχή αναζήτηση του ανθρώπου για την ευτυχία.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

15:00 - 16:00

Εργαστήρι με θέμα: *Και τα μωρά διαβάζουν*.

Taller Los bebés también leen. Oficina Os bebés também lêem.

Προσκεκλημένη η καθηγήτρια Mercedes de Rodríguez.

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Και τα μωρά διαβάζουν. Χάρη στην επαναστατική μέθοδο της καθηγήτριας Mercedes de Rodríguez, μωρά μόλις οκτώ μηνών αναγνωρίζουν λέξεις που δεν πρόκειται να ξεχάσουν ποτέ. Είναι ένα παράδειγμα επίμονης προσπάθειας και εκπαίδευσης.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

16:00 - 17:00

Αφιέρωμα *Casa de las Américas*: χωνευτήρι των πολιτισμών.

Homenaje Casa de las Américas: crisol de cultura. Homenagem Casa das Américas: reduto de cultura.

Προσκεκλημένος ο κουβανός πρεσβευτής στην Ελλάδα Hermes Herrera.

Αφιέρωμα στην Trova Cubana: Manolo Vega.

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Casa de las Américas (Οίκος της Αμερικής), σπιτικό των τεχνών, κέντρο των γραμμάτων, της μουσικής, χωνευτήρι των πολιτισμών. Φέτος συμπληρώνει πενήντα χρόνια ζωής. Το φεστιβάλ LEA του αποτίνει φόρο τιμής επειδή προασπίζει και διαδίδει την κουβανέζικη κουλτούρα, και κατά συνέπεια την λατινοαμερικάνικη κουλτούρα.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

17:20 - 18:00

Ανοιχτός διάλογος της Εταιρίας Ελλήνων Ισπανιστών.

Coloquio de la Asociación de Hispanistas Griegos.

Προσκεκλημένοι η Σύλβα Πάντου, η Άννα Ρόζεμπεργκ, ο Βίκτωρ Ιβάνοβιτς και η Νίνα Αγγελίδου.

Γλώσσα: ελληνικά.



Η Εταιρεία Ελλήνων Ισπανιστών (ΕΕΙ) ιδρύθηκε το 1997 έχει στόχο τη διάδοση και προώθηση του ισπανόφωνου πολιτισμού στην Ελλάδα, αλλά και του ελληνικού πολιτισμού στην Ισπανία και τη Λατινική Αμερική. Μέσα από τη δραστηριότητα της Εταιρείας και των μελών της προσβλέπει στην προώθηση της επιστημονικής έρευνας και της διδασκαλίας της ισπανόφωνης γλώσσας, της λογοτεχνίας, της ιστορίας και του πολιτισμού, αλλά και της επικοινωνίας ανάμεσα σε όλους εκείνους που ασχολούνται με τον Ισπανόφωνο κόσμο.

<http://hispanistas.web.auth.gr>

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

18:30 - 19:30

Στρογγυλό τραπέζι με θέμα: *Η σημασία των σπουδών της ισπανικής και πορτογαλικής γλώσσας στο ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα.*

Mesa redonda La importancia del estudio del español y portugués en el sistema educativo griego. Mesa-redonda A importância do estudo do espanhol e português no sistema educativo grego.

Σύλλογος εν Ελλάδι Καθηγητών Ισπανικών (ASPE).

Ειδικός προσκεκλημένος: Αθανάσιος Νικολόπουλος, Διευθυντής Β' θμιας Εκπαίδευσης ΥΠΕΠΘ.

Γλώσσα: ελληνικά, ισπανικά και πορτογαλικά.

Μέχρι το 2006, τα ισπανικά, μια γλώσσα που μιλιέται από εκατομμύρια ανθρώπους, απουσίαζε από το ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα. Από το ακαδημαϊκό έτος 2006-2007 τα ισπανικά μπήκαν στην δευτεροβάθμια εκπαίδευση με την εφαρμογή ενός προγράμματος πιλότου. Από το Σεπτέμβριο, το Πανεπιστήμιο Αθηνών θα προσφέρει και τα πορτογαλικά ως επιλογή σπουδών. Βρισκόμαστε λοιπόν σε μια ευχάριστη συγκυρία. Δύο γλώσσες, τα ισπανικά και τα πορτογαλικά, φορείς ενός εντυπωσιακού πολιτιστικού πλούτου, θα βρίσκονται στη διάθεση όλο και περισσότερων ανθρώπων, οι οποίοι ενδιαφέρονται να γνωρίσουν και να απολαύσουν όλα όσα αυτές οι γλώσσες μπορούν να προσφέρουν.

<http://users.otenet.gr/~aspegr/>

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

20:00 - 21:00

Παρουσίαση του βιβλίου *Το λυχνάρι του Αλαντίν*, του Luis Sepúlveda.

Presentación del libro La lámpara de Aladino de Luis Sepúlveda.

Apresentação do livro A lâmpada de Aladino de Luis Sepúlveda.

Με την συμμετοχή του μεταφραστή Αχιλλέα Κυριακίδη.

Εκδόσεις Όπερα.

Γλώσσα: ελληνικά.

Μέσα σ' αυτά τα δώδεκα διηγήματα –που το καθένα μοιάζει ένα μικρό μυθιστόρημα– ο Sepúlveda δίνει πνοή σε αξέχαστους ήρωες της πρώτης νιότης, ήρωες μοναδικούς ή καθημερινούς που ζουν ή πέθαναν, θυμούνται ή αφηγούνται...

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς

21:00 - 22:00

Παραμυθάδες – *Cuentacuentos* - *Leitura de contos.*



Θεατρική ομάδα Όκυπτος.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

22:00 - 23:00

Enzzo de Cuba: Παραδοσιακοί χοροί με τον Walter και τη Xiomara.

Capoeira, χορός και πολεμική τέχνη από τη Βραζιλία.

Συναυλία του κουβανού τραγουδιστή Manolo Vega και της ουρουγουανής

Yanet Capuya.

Αμφιθέατρο Γιάννης Ρίτσος Ρ/Σ Αθήνα 9,84

Μόνιμες εκθέσεις. Exposiciones permanentes.

(24 έως 27 Ιουνίου 2009)

Αφιέρωμα στον *Gabriel García Márquez*, τον *José Saramago* και τον *Πέτρο Μάρκαρη*.

Homenaje a Gabriel García Márquez, José Saramago y Petros Márkaris.

Homenagem a Gabriel García Márquez, José Saramago e Petros Márkaris.

Έκθεση εικονογραφήσεων με έργα των συμμετεχόντων στον 1ο Διαγωνισμό Εικονογράφησης LEA, σε συνεργασία με τη Σχολή Εικονογράφησης της Κολομβίας..
Exposición de ilustraciones realizadas por los participantes al I Concurso de Ilustración LEA, en colaboración con la Corporación Escuela de Ilustración de Colombia. de ilustraciones.

Exposição de ilustrações realizadas pelos participantes no I Concurso de Ilustração LEA, em colaboração com a Corporação Escola de Ilustração da Colômbia. ilustrações.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς.

Ζωγραφίζοντας “*Το φως είναι όπως το νερό*” και “*Το πιο μεγάλο λουλούδι του κόσμου*”. Έκθεση παιδικής ζωγραφικής. Ζωγραφιές παιδιών από 5 έως 15 ετών, ελληνικής και ιβηροαμερικανικής καταγωγής.

Pintando “la Luz es como el agua” y “la Flor más grande del mundo”. Exposición de pintura infantil. Pinturas de niños griego-iberoamericanos de 5 a 15 años.

Pintando “a Luz é como a água” e “a maior Flor do mundo”. Exposição de pintura infantil. Pinturas de crianças grego-ibero-americanas dos 5 aos 15 anos.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς.

Ιβηροαμερική και Ελλάδα, από τον κουβανό συνθέτη, μουσικό και ζωγράφο Manolo Vega. Έκθεση ζωγραφικής. *Iberoamérica y Grecia por el compositor, músico y pintor cubano Manolo Vega.* Exposición de pintura. *Ibero-América e Grécia pelo compositor, músico e pintor cubano Manolo Vega.* Exposição de pintura.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς.

Συγγραφείς του σήμερα και του χτες από τις σχεδιάστριες Paula Londoño και Clara Serna. Έκθεση εικονογραφήσεων. *Escritores de ayer y de hoy por las diseñadoras Paula Londoño y Clara Serna.* Exposición de ilustraciones. *Escritores de ontem e de hoje pelas desenhadoras Paula Londoño e Clara Serna.* Exposição de ilustrações.



Οδός Ανάγνωσης.

www.lea-festival.com
www.solatino.gr